Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, mój Boże, Wołałem do Ciebie o pomoc – i uzdrowiłeś mnie,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, mój Boże, Wezwałem Cię na pomoc, a Ty mnie uzdrowiłeś, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, wyprowadziłeś moją duszę z piekła, zachowałeś mnie przy życiu, abym nie zstąpił do dołu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie, Boże mój! wołałem do ciebie, a uzdrowiłeś mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, Boże mój, wołałem do ciebie i uzdrowiłeś mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, mój Boże, do Ciebie wołałem, i Tyś mnie uzdrowił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże mój, Wołałem do ciebie i uzdrowiłeś mię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, mój Boże, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uzdrowiłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, mój Boże, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uzdrowiłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Boże mój, wołałem do Ciebie i uzdrowiłeś mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прихили до мене твоє ухо, поспішися, щоб мене спасти. Будь мені за Бога оборонця і за дім пристановища, щоб мене спасти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Boże mój, wołałem do Ciebie, a Ty mnie uleczyłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, tyś wyprowadził mą duszę z Szeolu; zachowałeś mnie przy życiu, bym nie zstąpił do dołu. |

1. 1) <x>20 15:26</x> [↑](#footnote-ref-2)